

<b>Comando termostatico con indicatore di temperatura</b>	<b>I</b>
<b>Thermostatic control head with temperature indicator</b>	<b>GB</b>
<b>Thermostatkopf mit Temperaturanzeige</b>	<b>D</b>
<b>Tête thermostatique avec indicateur de température</b>	<b>F</b>
<b>Thermostaatkop met aanduiding van de temperatuur</b>	<b>NL</b>
<b>Comando termostático com indicador de temperatura</b>	<b>P</b>
<b>Mando termostático con indicador de temperatura</b>	<b>E</b>
<b>Термостатический привод с индикатором температуры</b>	<b>RU</b>

© Copyright 2012 Caleffi

**202 series**

**Funzione - Function - Funktion - Fonctionnement -  
Función - Função - Werking - Функция**

I comandi termostatici con indicatore di temperatura vengono utilizzati sulle valvole termostatiche o termostattizzabili per radiatore per regolare automaticamente e visualizzare l'effettiva temperatura ambiente.

The thermostatic control heads with temperature indicator are used on thermostatic or convertible radiator valves for the automatic control and display of the actual ambient temperature.

Die Thermostatköpfe mit Temperaturanzeige werden auf Ventilkompaktheizkörpern und Thermostatventil-Unterteilen für Heizkörper für die automatische Regelung und Anzeige der Raumtemperatur eingesetzt.

Les têtes thermostatiques avec indicateur de température sont utilisées sur les robinets thermostatiques de radiateur pour régler automatiquement et visualiser la température ambiante.

De thermostaatkoppen met aanduiding van de temperatuur kunnen op thermostatische of thermostatiseerbare radiatorventielen geplaatst worden voor het automatisch regelen en visualiseren van de actuele kamertemperatuur.

Os comandos termostáticos com indicador de temperatura são utilizados nas válvulas termostáticas ou termostatizáveis, para radiadores para regular automaticamente e visualizar a temperatura ambiente efectiva.

Los mandos termostáticos con indicador de temperatura se montan en las válvulas termostáticas o termostatizables para radiadores y permiten regular automáticamente y visualizar la temperatura ambiente.

Термостатические приводы с индикатором температуры используются на термостатических или термостатируемых вентилях радиаторов отопления для автоматической регулировки и отображения фактической температуры воздуха.

**Product Range**

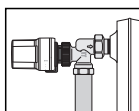
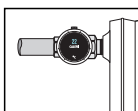


202000

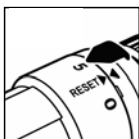
**Technical specifications**

Scale of adjustment:	* -5
Temperature range:	7-28°C
Room temperature gauge scale:	16-26°C
Frost protection cut-in:	~ 7°C
Maximum room temperature:	50°C

**Installazione - Installation - Einbau - Installation -  
Installatie - Instalação - Instalación - Установка**



Il comando termostatico va installato in posizione orizzontale.  
The thermostatic control head should be fitted in a horizontal position.  
Die Thermostatköpfe müssen waagrecht eingebaut werden.  
Les têtes thermostatiques doivent être installées horizontalement.  
De thermostaatkoppen dienen horizontaal gemonteerd te worden.  
O comando termostático deve ser instalado na posição horizontal.  
Los mandos termostáticos deben instalarse en posición horizontal.  
Термостатические приводы устанавливаются в горизонтальном положении.



Prima dell'installazione del comando termostatico posizionare la manopola sul n° 5.

Before fitting the thermostatic control head move the knob to the N° 5 setting.

Vor dem Einbau das Thermostatkopf auf Stellung 5 ausrichten.

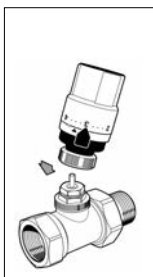
Mettre l'indice de température sur la position 5 avant de monter la tête sur le corps du robinet.

Draai het handwiel tot positie 5 alvorens de thermostaatkop te monteren.

Antes da instalação do comando termostático posicionar o manípulo na posição n° 5.

Antes de la instalación del mando termostático posicionar el mando en el n° 5.

Перед установкой термостатического привода установить ручку в положение №5.



Per il montaggio del comando termostatico sulle valvole da 1" è necessario rimuovere l'adattatore (1) ed avvitare direttamente il comando sul corpo valvola.

Remove the metal unit adapter (1) and screw the control directly on the body valve to install the 1" control heads.

Für die Montage des Thermostat-Kopfes Serie 200 auf ein 1" - Unterteile Serie 401 und 402, ist es notwendig den Adapter (1) vor der Montage des Kopfes zu entfernen.

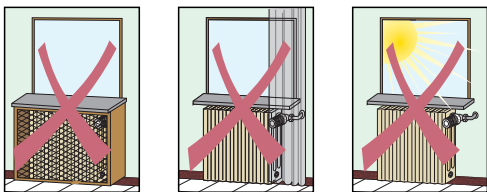
Pour monter la tête thermostatique sur les robinets 1", il faut enlever l'adaptateur (1) et visser directement la tête sur le corps de robinet.

Voor het monteren van de thermostaatkop op een ventiel van 1", is het noodzakelijk de adapter (1) te verwijderen en de kop rechtstreeks op het ventiellichaam vast te schroeven.

Para montar o comando termostático nas válvulas de 1" é necessário remover o adaptador (1) e apertar directamente o comando no corpo da válvula.

Para el montaje del mando termostático en las válvulas de 1" es necesario desmontar el adaptador (1) y enroscar directamente el mando en el cuerpo de la válvula.

Для установки термостатического привода на вентили 1" необходимо снять адаптор (1) и накрутить непосредственно привод на корпус вентиля.



L'elemento sensibile dei comandi termostatici non deve essere installato in: nicchie, cassonetti, dietro tendaggi, oppure all'esposizione diretta dei raggi solari, che ne falserebbero le rilevazioni.

The thermostatic control head should not be fitted in: recesses, boxing, behind curtains or be exposed directly to excessive heat as this may affect the valve's performance.

Das Fühlerelement des Thermostatkopfes darf nicht in Nischen, Kästen, hinter Vorhängen oder unter direkter Sonnenbestrahlung, die den Temperaturwert beeinflussen würden, eingebaut werden.

La tête thermostatique ne doit pas être installée dans des niches, dans des coffrages ou derriere des rideaux, ni exposé directement aux rayons du soleil, qui en fausseraient le fonctionnement.

De voeler van de thermostaatkop mag niet gemonteerd worden in een nis, in omkastingen, achter gordijnen of beïnvloed worden door directe zonnestraling.

O elemento sensível dos comandos não deve ser instalado em nichos, recantos, atrás de cortinas, ou exposto directamente a raios de sol, o que poderia afectar o seu desempenho.

El elemento sensible del mando termostático no debe instalarse en nichos, cajones, cortinas, ni a la exposición directa del sol para no falsear los valores.

Чувствительный элемент терmostатических приводов не должен устанавливаться в: нишах, нишах в стене, за шторами либо под прямым воздействием солнечных лучей, которые могут неблагоприятно влиять на рабочие характеристики приводов.

## **Regolazione - Temperature adjustment - Einstellung - Réglages - Regeling - Regulação - Regulación - Регуляция**

0	✱	1	2	3	4	5
5°C	~ 7°C	~ 12°C	~ 16°C	~ 20°C	~ 24°C	~ 28°C

In caso di lunghi periodi di assenza durante il periodo invernale regolare la testa termostatica nella posizione antigelo ✱ corrispondente ad una temperatura ambiente non inferiore a 7°C. Durante il periodo estivo invece è consigliabile regolare la testa termostatica nella posizione 5, ovvero con valvola tutta aperta.

In case of long periods of absence specially during winter, set the thermostatic control head to the antifreeze position ✱ corresponding to a room temperature of not less than 7°C. During the summer season however it is advisable to set the thermostatic control head to the n° 5 setting or with the valve fully open.

Im Falle längerer Abwesenheit in der Heizperiode ist die Einstellung *Antifrost* ✱ mit einer Raumtemperatur nicht unter 7°C zu wählen. Im Sommer empfiehlt es sich den Thermostatkopf auf Stellung 5 zu positionieren.

Pendant les périodes d'absences prolongées en hiver, régler la tête thermostatique sur la position "antigel" ✱ qui donnera une température d'ambiance minimum de 7°C. Pendant l'été, il est conseillé de positionner la tête thermostatique sur la position 5.

Stel de thermostaatkop in op de vorstbeveiliging ✱ tijdens lange afwezigheid in de winterperiode. Deze stand komt overeen met een omgevingstemperatuur niet lager dan 7°C. Tijdens de zomer is het daarentegen aangewezen de thermostaatkop in te stellen op positie 5 d.w.z. een volledig geopend ventiel.

Em caso de longos períodos de ausência durante o Inverno deve-se regular el comando termostático na posição anti-gelo ❄ correspondente a uma temperatura ambiente não inferior a 7°C. Durante o Verão é aconselhável regular el comando termostático na posição 5, ou seja com a válvula toda aberta.

En caso de largos períodos de ausencia durante el período invernal, regular el mando termostático en la posición antihielo ❄ correspondiente a una temperatura ambiente no inferior a 7°C. Durante el verano es aconsejable regular el mando termostático en la posición 5 que es con la válvula totalmente abierta.

В случае длительных периодов отсутствия во время зимнего времени, отрегулируйте термостатическую головку на положение защиты от замерзания ❄, соответствующее температуре среды не ниже 7°C.

Во время летнего периода рекомендуется установить термостатическую головку в положение 5, то есть при полностью открытом вентиле.

- **Lettura della temperatura**
- **Temperature reading**
- **Temperaturablesung**
- **Lecture de la température**
- **Aflezing van de temperatuur**
- **Leitura da temperatura**
- **Lectura de la temperatura**
- Считывание температуры



Il comando è fornito di un indicatore di temperatura ambiente a cristalli liquidi posto sulla parte frontale dello stesso. Leggendo il valore effettivo di temperatura misurato è possibile regolare con precisione la temperatura ambiente al valore desiderato.

The control has a liquid crystal ambient temperature indicator on the front. With the reading the actual measured temperature, the ambient temperature can be set to exactly the desired level.

Auf der Vorderseite des Thermostatkopfes befindet sich eine Flüssigkristall-Raumtemperaturanzeige. Nach dem Ablesen der gemessenen Raumtemperatur kann der gewünschte Sollwert genau eingestellt werden.

La tête thermostatique est dotée d'un indicateur de température ambiante à cristaux liquides installé sur l'avant. Connaître la température effective permet de régler avec précision la température ambiante sur la valeur choisie.

Op de voorzijde van de kop bevindt zich een indicator met LCD-weergave van de omgevingstemperatuur. De weergave en aflezing van de effectieve gemeten temperatuur biedt de mogelijkheid om de temperatuur nauwkeurig op de gewenste waarde te regelen.

O comando é fornecido com um indicador de temperatura ambiente com cristais líquidos, colocado na parte dianteira do mesmo. Lendo o valor efectivo de temperatura medido, é possível regular com exactidão a temperatura ambiente para o valor desejado.

El mando está dotado de un indicador de temperatura ambiente de cristales líquidos en el frontal. La lectura permite regular con precisión la temperatura ambiente al valor deseado.

Привод оснащен жидкокристаллическим индикатором температуры окружающей среды, установленным на его фронтальной части. Измерение фактической температуры позволяет с точностью задавать желаемое значение температуры окружающего воздуха.

- **Guscio antimanomissione ed antifurto**
- **Tamperproof and antitheft shell**
- **Manschette als Diebstahl- und Verstellerschutz**
- **Capuchon de protection antivandalisme et antiviol**
- **Blokkerings- en anti-diefstalkap**
- **Proteção anti-manipulação e anti-furto**
- **Capuchón antimanipulación y antirrobo**
- Накладка, предохраняющая от повреждений и краж

La versione antimanomissione ed antifurto del comando termostatico si ottiene montando sulla manopola l'apposito guscio (cod. 209000) come rappresentato a fianco. Il suo fissaggio è ottenuto mediante l'impiego di due viti dotate di testa speciale e quindi serrabili solamente mediante l'impiego dell'apposita chiave (cod. 209001).

The tamperproof and antitheft version of the thermostatic control head is formed by fitting a suitable shell (code 209000) to the knob as shown in the illustration on the side. It is secured with two screws with a special head and can therefore only be tightened with the appropriate allen key (code 209001).



Der Thermostatkopf dieser Ausführung wird zusätzlich mit einer Manschette (Art.Nr. 209000) ausgerüstet (wie in nebenstehender Abbildung). Die Befestigung wird mittels zweier Senkschrauben erreicht, welche nur mit einem Imbusschlüssel zu lösen sind (Art.Nr. 209001).

Il est possible de transformer la tête thermostatique pour la rendre indérégable et inviolable, en montant la coque (code 209000) comme indiqué sur le schéma ci-contre. L'invulnérabilité est assurée par 2 vis dont les tête spéciales ne peuvent être manoeuvrées que par les clés correspondantes (code 209001).

De thermostaatkop kan beveiligd worden door de blokkerings- en anti-diefstalkap (art. 209000) rond het handwiel te monteren zoals hierboven weergegeven. Deze kap wordt bevestigd met twee schroeven die enkel vergrendelbaar zijn d.m.v. de speciale sleutel (art. 209001).

A versão anti-manipulação e anti-furto do comando termostático obtém-se montando no manípulo a protecção especial (código 209000) como se pode ver na figura.

A sua fixação obtém-se utilizando dois parafusos com uma cabeça especial, só operáveis com a chave especial (código 209001).

La versión antimanipulación y antirrobo del mando termoatático se obtiene montando sobre el mando el capuchón (código 209000) tal como se ve en la figura.

La fijación se obtiene mediante el empleo de tornillos dotados de una cabeza especial que se pueden manipular solamente con el empleo de una llave especial (código 209001).

Версия защитной накладки от повреждений и краж для терmostатического привода получается при установке на ручке специальной накладке (код 209000), как показано на рисунке справа. Крепление ее осуществляется с помощью использования двух шурупов, снабженных специальными шляпками, а поэтому, затягиваемых только при помощи специального ключа (код 209001).

Applicando il guscio al comando si otterranno i seguenti effetti:

Con comando senza alcuna limitazione o bloccaggio della temperatura	⇒ Solamente antifurto
Comando con limitazione della temperatura	⇒ Antimanomissione della limitazione ed antifurto
Comando con bloccaggio della temperatura	⇒ Antimanomissione del bloccaggio ed antifurto

By fitting the shell to the control the following features are provided:

With control without any limiting or fixing of the temperature	⇒ Anti-theft feature only
Control with temperature limiting	⇒ Provides tamperproof limiting and-theft feature
Control with fixing of the temperature	⇒ Tamperproof fixing and anti-theft feature

Die Anbringung der Manschette auf den Thermostatkopf bewirkt:

ohne Begrenzung und Blockierung der Temperatur	⇒ Nur Diebstahlschutz
mit Temperaturbegrenzung	⇒ Verstell- und Diebstahlschutz
mit Blockierung der Temperatur	⇒ Verstell- und Diebstahlschutz

Il est possible d'obtenir avec la coque de protection, les différents niveaux de sécurité suivants:

Manoeuvre possible de la tête sans limitation ni blocage de la température	⇒ Fonction anti-vol seulement
Manoeuvre de la tête, avec limitation de la température	⇒ Limitation indé réglable de la température et anti-vol de la tête
Blocage de la température de consigne	⇒ Température de consigne indé réglable et anti-vol de la tête

Het gebruik van deze kap laat het volgende toe:

Bediening zonder begrenzing of blokkering van de temperatuur	⇒ Enkel anti-diefstal
Bediening met begrenzing van de temperatuur	⇒ Beveiliging van de ingestelde temperatuurbegrenzing en anti-diefstal
Blokkering van de temperatuur	⇒ Beveiliging van de blokkering en anti-diefstal

Aplicando a protecção ao comando, obtém-se os seguintes efeitos:

Com comando sem qualquer limitação ou bloqueio de temperatura	⇒ Somente anti-furto
Comando com limitação da temperatura	⇒ Anti-manipulação da limitação e anti-furto
Comando com bloqueio da temperatura	⇒ Anti-manipulação de bloqueio e anti-furto

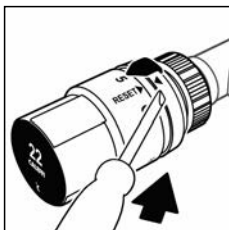
Aplicando el capuchón al mando se obtienen los siguientes efectos:

Con el mando sin ninguna limitación o bloqueo de la temperatura.	⇒ Solamente antirrobo.
Mando con limitación de la temperatura.	⇒ Antimanipulación de la limitación y antirrobo.
Mando con bloqueo de la temperatura	⇒ Antimanipulación del bloqueo y antirrobo.

Применяя накладку на привод, достигаются следующие преимущества:

С приводом без какого-либо ограничения или блокировки температуры	⇒ Только защита от краж
Привод с ограничением температуры	⇒ Защита от сбоя ограничения температуры и краж
Привод с блокировкой температуры	⇒ Защита от сбоя блокировки и краж

- Limitazione della temperatura
- Temperature limit setting
- Begrenzung der Temperatur
- Limitation de la température
- Begrenzing van de temperatuur
- Limitação da temperatura
- Limitación de la temperatura
- Ограничение температуры



**1.** Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta.

Turn the head to the fully open position (pos. 5). Release the locking nut with a screwdriver pushing it towards the valve body.

Drehen des Handgriffs in komplett offene Stellung (pos. 5). Mit Hilfe eines Schraubendrehers den Ring durch einen Druck in Richtung des Ventils bis zum Anschlag lösen.

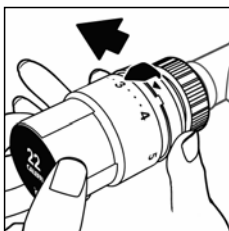
Tourner le tête jusqu'à ouverture complète (position 5). Avec un tournevis, dégager la virole en la pousant à fond vers le corps du robinet.

Draai de kop in de volledig open stand (positie 5). Maak met behulp van een schroevendraaier de ring los door deze naar het ventiellichaam te duwen tot tegen de aanslag.

Rodar o manípulo para a posição de toda aberta (pos. 5). Com a ajuda de uma chave de parafusos desprender o anel na direção do corpo da válvula até ao fim.

Girar el mando hacia la nueva posición de máxima apertura deseada (por ejemplo pos. 3). Girar el anillo exterior en sentido anti-horario hasta el tope.

Поверните ручку до положения полностью открытой. (Пол.5) С помощью отвертки отсоедините гайку, надавив на нее в направлении корпуса вентиля до упора.



**2.** Ruotare la manopola fino alla nuova posizione di massima apertura desiderata (esempio pos. 3). Ruotare la ghiera **in senso antiorario** fino a battuta.

Turn the head to the desired maximum open position (e.g. position 3). Turn the locking **in the anticlockwise direction**.

Handgriff bis zum Erreichen der gewünschten Stellung drehen (z.B. Pos. 3).

Den Ring bis zum Anschlag

**gegen den Uhrzeigersinn** verstellen.

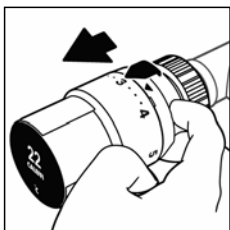
Tourner la tête jusqu'à la position d'ouverture maximale souhaitée. Tourner à fond la virole **dans le sens contraire des aiguilles d'une montre**.

Draai de kop tot op de gewenste maximale open stand (bv. positie 3). Draai de ring in tegenwijzerszin tot tegen de aanslag.

Rodar o manípulo até à posição de máxima abertura desejada (exemplo pos. 3). Rodar o anel **no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio** até ao fim.

Girar el mando hacia la nueva posición de máxima apertura deseada (por ejemplo Pos. 3). Girar el anillo exterior **en sentido anti-horario** hasta el tope.

Установите ручку в новое положение максимально требуемой открытой (например, в положение 3). Поверните гайку **против часовой стрелки** до упора.



**3.** Riagganciare la ghiera.  
A questo punto la valvola avrà una limitazione del campo di temperatura da 0 al valore impostato.

Secure the locking nut again. At this point there will be a limit on the temperature range from 0 to the set value on the valve.

Ring wieder blockieren. Jetzt ist der Temperaturbereich zwischen 0 und dem gewünschten Wert begrenzt.

Ré-enclencher la virole. La tête peut être manoeuvrée de la position zéro jusqu'à la position réglée.

Klik de ring terug vast. De thermostaatkop is nu begrensd tussen 0 en de ingestelde waarde.

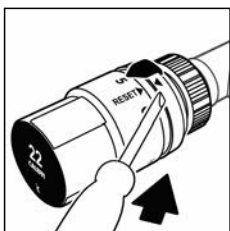
Apertar o anel. A partir de agora a válvula tem uma limitação do campo de temperatura entre 0 e o valor regulado.

Reenganchar el anillo exterior. En este punto la válvula tendrá una limitación del campo de temperatura desde 0 hasta el valor escogido.

Снова присоедините гайку.

В таком положении у вентиля будет ограничение диапазона температуры от 0 до установленного значения.

- **Bloccaggio della temperatura**
- **Locking the temperature**
- **Blockierung der Temperatur**
- **Blocage de la température**
- **Blokkering van de temperatuur**
- **Bloqueio da temperatura**
- **Bloquer de la temperatura**
- **Блокировка температуры**



**1.** Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta.

Turn the knob to the fully open position (pos. 5). Release the locking nut with a screwdriver pushing it towards the valve body.

Drehen des Handgriffs in komplett offene Stellung (pos. 5).

Mit Hilfe eines Schraubendrehers den Ring durch einen Druck in Richtung des Ventils bis zum Anschlag lösen.

Tourner le tête jusqu'à ouverture complète (position 5). Avec un tournevis, dégager la virole en la poussant à fond vers le corps du robinet.

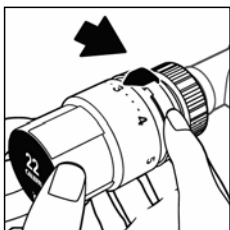
Draai de kop in de volledig open stand (positie 5). Maak met behulp van een schroevendraaier de ring los door deze naar het ventiellichaam te duwen tot tegen de aanslag.

Rodar o manípulo para a posição de toda aberta (pos. 5). Com a ajuda de uma chave de parafusos desprender o anel na direcção do corpo da válvula até ao fim.

Girar el mando hacia la nueva posición de máxima apertura deseada (por ejemplo pos. 3). Girar el anillo exterior en sentido anti-horario hasta el tope.

Поверните ручку до положения полностью открытой.(Пол.5)С помощью отвертки отсоедините гайку, надавив на нее в направлении корпуса вентиля до упора.





**2.** Posizionare la valvola alla temperatura desiderata e ruotare la ghiera **in senso orario** fino a battuta.

Position the valve at the desired temperature and turn the locking nut **in the clockwise direction**.

Handgriff auf die gewünschte Temperatur stellen und den Ring **im Uhrzeigersinn** bis zum Anschlag drehen.

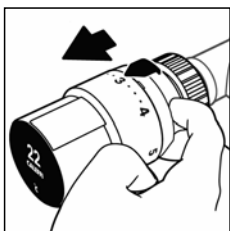
Tourner la tête jusqu'à la position souhaitée. Tourner à fond la virole dans **le sens des aiguilles d'une montre**.

Draai de kop tot op de gewenste temperatuur en roteer de ring **in uurwijzerszin** tot tegen zijn aanslag.

Posicionar a válvula na temperatura desejada e rodar o anel **no sentido dos ponteiros do relógio** até ao fim.

Posicionar la válvula en la temperatura deseada y girar el anillo exterior **en sentido horario** hasta que haga tope.

Установите вентиль на требуемую температуру и поверните гайку **по часовой стрелке** до упора.



**3.** Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola sarà bloccata sulla temperatura impostata.

Secure the locking nut again. At this point the valve will be locked on the set temperature.

Ring wieder blockieren. Jetzt ist das Ventil auf die gewünschte Temperatur begrenzt.

Ré-enclencher la virole. La tête est bloquée sur la position réglée.

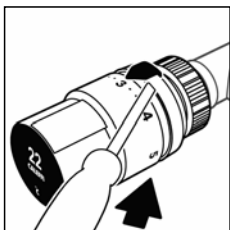
Klik de ring terug vast. De thermostaatkop is nu vast ingesteld op de gekozen temperatuur.

Apertar o anel. A partir de agora a válvula é bloqueada na temperatura regulada.

Reenganchar el anillo exterior. En este punto la válvula estará bloqueada en la temperatura escogida.

Снова присоедините гайку. В таком положении вентиль будет заблокирован на установленной температуре.

- **Reset della limitazione e del bloccaggio della temperatura**
- **Resetting the limiting and locking of the temperature**
- **Entfernung der Begrenzung und Blockierung**
- **Retour à un fonctionnement normal d'une tête dont la plage de manoeuvre a été limitée ou bloquée**
- **Opheffen van de begrenzing en de blokkering van de temperatuur**
- **Reset da limitação e bloqueio da temperatura**
- **Anulación de la limitación y del bloqueo de la temperatura**
- **Сброс ограничения и блокировки температуры**



**1.** Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta.

Release the locking nut with a screwdriver pushing it towards the valve body.

Mit Hilfe eines Schraubendrehers den Ring durch einen Druck in Richtung des Ventils bis zum Anschlag lösen.

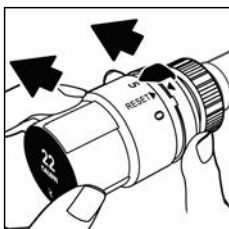
Avec un tournevis, dégager la virole en la pousant à fond vers le corps du robinet.

Maak met behulp van een schroevendraaier de ring los door deze naar het ventiellichaam te duwen tot tegen de aanslag.

Com a ajuda de uma chave de parafusos desprender o anel na direcção do corpo da válvula até ao fim.

Con la ayuda de un destornillador desenganchar el anillo exterior apretándolo hacia el cuerpo de la válvula a tope.

С помощью отвертки отсоедините гайку, надавив на нее в направлении корпуса вентиля до упора.



**2.** Ruotare la manopola in posizione tutta aperta, e la ghiera **in senso antiorario**, fino a battuta. Le frecce di RESET coincideranno.

Turn the knob to the fully open position and the locking nut **in the anticlockwise direction**. The reset arrows will coincide with each other.

Handgriff in die komplett offene Stellung drehen und den Ring bis zum Anschlag **gegen den**

**Uhrzeigersinn** drehen. Die Pfeile des Reset müssen übereinstimmen (siehe oben).

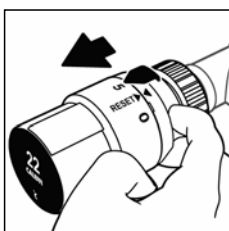
Tourner la tête jusqu'à ouverture complète. Tourner à fond la virolle dans **le sens contraire des aiguilles d'une montre**. Les flèches RESET se retrouvent en face l'une de l'autre.

Draai de kop naar zijn volledig open stand en draai de ring **in tegenwijzerszin** tot tegen de aanslag. De RESET-pijltjes staan nu tegenover elkaar.

Rodar o manipulo para a posição de toda aberta e o anel **no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio** até ao fim. As setas de RESET coincidem.

Girar el mando a la posición todo abierto y el anillo exterior **en sentido anti-horario** hasta que haga tope. Las flechas de Reset, coincidirán.

Повернуть ручку до положения полностью открытой, а гайку **против часовой стрелки** до упора. Стрелки СБРОСА совпадут.



**3.** Riagganciare la ghiera.

A questo punto la valvola non presenterà più alcuna limitazione ne bloccaggio.

Secure the locking nut again. At this point there is no limiting or locking at the valve.

Ring wieder blockieren. Jetzt weist das Ventil keinerlei Begrenzung oder Blockierung mehr auf.

Ré-enclencher la virole. La tête n'a plus aucune limitation.

Klik de ring terug vast. De thermostaatkop is nu niet meer begrensd of geblokkeerd.

Apertar o anel. A partir de agora a válvula não apresenta qualquer limitação ou bloqueio.

Reenganchar el anillo exterior. En este punto la válvula no tendrá ninguna limitación ni bloqueo.

Снова присоедините гайку.

В таком положении, у вентиля больше не будет никакого ограничения и блокировки температуры.